

oben

hoch oben wird man ziemlich bald still
es ist kalt
von unseren fenstern sieht man die welt
auf dem bauplatz
es ist überschaubar und doch unverstellt
und ein geheimnis was dort noch hinkommt
es ist sonntag, sagen die glocken
ein nachbar hat seine schlüssel
außen stecken gelassen
und auch der kinderwagen ist draußen

fabrik ©transit

andere nachbarn haben sonne
im haus gegenüber
mein sohn bleibt heute lieber daheim
bis jetzt jedenfalls
wir waren gestern lang unterwegs
es ist bald zehn
hoch oben wird einem ziemlich bald kalt
es ist schön

不敢不完美

Martin Winter

DER MOND MUSS PERFECT SEIN



DER MOND MUSS PERFECT SEIN
SHE HAS TO BE PERFECT

不敢不完美

Martin Winter

维
馬
丁

WIEN:
REIS

reis, palmsonntag

das reis bist du
du bist der baum
du bist was keimt
was treibt was trägt
bist was sich wiegt
was liegt was steht
was wiederkommt
wenn es vergeht

CESKY KRUMLOV: KATHEDRALE
KATHEDRALE IN KRUMAU

alles ist von menschen gemacht

nur das licht ist von gott

& die inspiration

& ein bub mit der lampe am hellichten tag

der ist von mir

捷克：克鲁姆洛夫教堂

一切皆为人类所制造
只有光来自于上帝
以及创造的灵感
还有大白天带手电筒的孩子
他来自于我

SEPTEMBER MORNING

i kiss you in the morning light
i hear the morning sounds of birds
i see the flowers on the roof
it should have rained a while ago
but it is cool
and you are warm

THE MOON

the moon is round again tonight
and so i wonder where you are
we sit and eat some snacks downstairs
the air is balmy, not yet cold
but you can feel the coming frost
and it gets dark soon after five
so please get up and let's go home.

九月的早晨

我在晨曦中吻你
耳听清晨群鸟的啼鸣
目睹爬山虎爬上屋顶
一场渴望中的雨终于未下
但天已凉了
而你是暖的

月亮

今夜月儿格外圆
我不知你在何方
我们坐在楼下吃零食
空气清新，一点儿都不冷
但你能够感觉到正在凝结的白霜
五点以后天很快就黑了
站起来，回家转。

WIND

windy day
watching the wind
watching the sun moving on things
plastic wraps
clouds
something in the distance looks like a flag
red & white
let it be just the wind

GOOD

look at the people riding the subway.
are they good people?
are they good in bed?
maybe tie them up?
it would be all too complicated.

风

大风天
观察风
仰望普照万物的太阳
塑料包装
云彩
远处某物看起来像一面旗帜
红色和白色
一切都不过是一阵风

译者注：奥地利国旗由红白两色构成。

好

望着乘地铁的人们
他们是好人吗？
他们在床上活儿好吗？
也许该把他们绑起来？
这些问题太他妈复杂了。

柏林姑娘

柏林漂亮姑娘
柏林年轻漂亮姑娘
柏林漂亮年轻大姑娘
睡觉在地铁
希望他活着

BERLIN: SCHÖNES MÄDCHEN

berlin: schönes mädchen
schönes junges mädchen
großes schönes junges mädchen
schläft in der u-bahn
hoffentlich lebt sie

犹太人

犹太人
见义勇为
别人
不那么需要
犹太朋友叹气：
”这不能说，
巴勒斯坦人
他会怎么想？“

JUDEN

juden
sind für gerechtigkeit
andere
brauchen das nicht so oft

kann man nicht sagen
sagt meine jüdische freundin
was sagen dann die palästinenser

崆洞消息

爬山的路修得很棒
爬山以后很想吃水果
上世纪八十年代发现的
北纬35度苹果真的很甜
唐朝法輪寺
老松树长出宋朝的塔
文革毁了碑文
有人说老毛写得好
有老和尚摸我的毛
有人说天津死了一千
或许更多

MOUNTAIN HIKING NEWS

perfect paths to get lost
perfect crowds lead you home
as they discovered in the 1980s
35 degrees latitude is great for apples
tang dynasty falun-temple
pagoda with pine tree growing on top
inscriptions destroyed under mao
someone says mao wrote great calligraphy
some old abbot loves hair on my arms
someone says one thousand people died in tianjin
or maybe more

NACHRICHTEN AUS SCHÜTZENDEN HÖHLEN

wanderwege perfekt angelegt
nach dem wandern am besten obst
in den 80er jahren hat man entdeckt
am 35. Breitengrad schmeckt dieser apfel sehr süß
im falun-tempel der tang-zeit
wächst eine föhre aus der pagode
inschriften unter mao zerstört
einer sagt mao schrieb genial
ein alter mönch mag meine haare
einer sagt tianjin tausend sind tot
oder noch mehr